



登亚编绘

阅读本书让你学会 **负责**

小学生世界儿童文学经典文库

# 尼尔斯骑鹅旅行记

(瑞典)拉格洛夫 原著




北京出版社出版集团  
北京少年儿童出版社

小学生世界儿童文学经典文库

# 尼尔斯骑鹅旅行记

(瑞典) 拉格洛夫 原著  
登亚 编绘



 北京出版社 出版集团  
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

尼尔斯骑鹅旅行记 / (瑞典) 拉格洛夫原著; 登亚编绘. —北京: 北京少年儿童出版社, 2006

(小学生世界儿童文学经典文库)

ISBN 7-5301-1639-8

I. 尼… II. ①拉… ②登… III. 汉语拼音—儿童读物  
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 022768 号

小学生世界儿童文学经典文库

尼尔斯骑鹅旅行记

NIERSI QI'E LUXING JI

(瑞典)拉格洛夫 原著

登亚 编绘

\*

北京出版社出版集团 出版  
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

网 址 : [www.bph.com.cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

三河市华新科达彩色印刷有限公司印刷

\*

787×1092 20开本 6印张 24千字

2006年4月第1版 2006年4月第1次印刷

印数 1—13 000

ISBN 7-5301-1639-8/I·645

定价:12.80元

质量投诉电话:010-58572393

běn shū zhǔ rén gōng yí ge wán pí táo qì  
本书主人公。一个顽皮淘气  
tóng shí yòu chōng mǎn zhèng yì gǎn de xiǎo nán hái  
同时又充满正义感的小男孩。  
yīn wèi dé zuì le xiǎo jīng líng ér bèi shī le mó  
因为得罪了小精灵而被施了魔  
fǎ tā biàn chéng le yí ge mǔ zhǐ rén hé xióng  
法，他变成了一个拇指人，和雄  
é mò dùn yì qǐ gēn suí yàn qún zuò le yí cì yǒu  
鹅莫顿一起跟随雁群做了一次有  
qù de cháng tú lǚ xíng  
趣的长途旅行。

ní ěr sī  
尼尔斯



mò dùn  
莫顿



tā shì ní ěr sī jiā de yí zhī dà gōng é  
他是尼尔斯家的一只大公鹅，  
tā shàn liáng yǒng gǎn zhǐ yīn tā fēi cháng xiàng wǎng wài  
他善良勇敢。只因他非常向往外  
mian de shì jiè suǒ yǐ biàn lí kāi zhǔ rén de jiā gēn suí  
面的世界，所以便离开主人的家，跟随  
yàn qún fēi xiàng yáo yuǎn de lā pǔ lán  
雁群飞向遥远的拉普兰。

ā kǎ  
阿 卡



tā shì yàn qún zhōng de lǐng tóu yàn suī  
她是雁群中的领头雁。虽  
rán nián shì yǐ gāo dàn què jī jǐng líng mǐn zài  
然年事已高，但却机警灵敏。在  
fēi xiàng lā pǔ lán de tú zhōng tā xiàng zhōng shí  
飞向拉普兰的途中，她像忠实  
de wèi shì yí yàng shí kè shǒu wèi zhe zì jǐ de  
的卫士一样时刻守卫着自己的  
yàn qún dài lǐng dà jiā píng ān de qiān xǐ  
雁群，带领大家平安地迁徙。

sī mì ěr  
斯密尔

tā shì yì zhī jiǎo huá de hú li yě shì yàn qún de  
他是一只狡猾的狐狸，也是雁群的  
sǐ duì tóu wèi le néng gòu chī dào měi wèi de dà yàn tā  
死对头。为了能够吃到美味的大雁，他  
yí kè bù tíng de gēn zōng yàn qún qiān fāng bǎi jì xí xí yàn  
一刻不停地跟踪雁群，千方百计袭击雁  
qún zuì zhōng què bèi guān jìn le dòng wù yuán  
群，最终却被关进了动物园。



RENWUJESHAO

ào sà  
奥萨

tā shì yí ge fàng  
她是一个放

é gū niang dāng jiā rén yīn bìng  
鹅姑娘，当家人因病

xiāng jì qù shì hòu tā biàn lǐng zhe dì dì xún zhǎo lí  
相继去世后，她便领着弟弟寻找离  
jiā chū zǒu de bà ba jīng guò xīn kǔ de cháng tú bá  
家出走的爸爸。经过辛苦的长途跋

shè hòu tā zhōng yú yǔ bà ba tuán jù  
涉后，她终于与爸爸团聚  
le。  
了。



dèng fēn  
邓芬

wēn róu shàn liáng de dèng fēn shì yí zhī piào  
温柔善良的邓芬是一只漂  
liang de xiǎo huī yàn zài qiān xǐ de lù shàng tā  
亮的小灰雁。在迁徙的路上她  
shòu le shāng dàn zài xióng é mò dùn hé ní ěr sī  
受了伤，但在雄鹅莫顿和尼尔斯  
de bāng zhù xià dèng fēn hěn kuài kāng fù le bìng  
的帮助下，邓芬很快康复了，并  
jià gēi le mò dùn  
嫁给了莫顿。



# 目录



小精灵/1

大雁阿卡/5

深夜遇险/9

莫顿遇险/13

黑老鼠和灰老鼠/18

鹤之舞表演会/22

在罗纳比河的河岸/25

去厄兰岛的途中/30

凶手的下场/34

乌鸦和瓦罐/36



# 目录



可怜的老农妇 / 40

绿头鸭雅洛 / 43

猎狗卡尔 / 48

可恶的水蛇 / 50

复仇 / 55

冰上遇险 / 57

大水灾 / 61

营救巴塔基 / 66

古矿都遗产的传说 / 69

帮助大学生 / 73

小灰雁邓芬 / 77





# 目录

尼尔斯关进公园里 / 80

雏雕高尔果 / 82

高尔果被擒 / 85

寻找食物 / 88

奥萨和小·马茨 / 93

乌鸦的考验 / 99

大雁的礼物 / 104

尼尔斯回家 / 107

向大雁告别 / 111





瑞典作家拉格洛夫 1906~1907 年间应教育部要求创作地理教育读物——长篇童话《骑鹅旅行记》。这部作品获 1909 年诺贝尔文学奖。拉格洛夫是获得诺贝尔文学奖的第一位女作家。作为一部畅销百年的宏篇巨制,《骑鹅旅行记》将北欧美丽的自然风物与人的心灵的陶冶巧妙地熔于一炉,成为了童话史上一部难以逾越的罕世经典。

## 小精灵

cóng qián zài ruì diǎn  
从前,在瑞典  
de wēi míng hǎi gé xiǎo cūn  
的威明海格小村  
zhuāng li yǒu yí ge míng jiào  
庄里,有一个名叫  
ní ěr sī de xiǎo nán hái  
尼尔斯的小男孩。

tā shí èr suì shòu gāo gè er zhǎng zhe yí tóu dàn huáng sè de tóu fa ní ěr sī  
他十二岁,瘦高个儿,长着一头淡黄色的头发。尼尔斯  
fēi cháng tiáo pí jīng cháng zhuō nòng yuàn zi li de jiā qín  
非常调皮,经常捉弄院子里的家禽。

yí ge xīng qī tiān de zǎo chen ní ěr sī de bà ba mā ma zhǔn bèi  
一个星期天的早晨,尼尔斯的爸爸妈妈准备

qù jiào táng lín zǒu qián bà ba cóng shū guì li ná chū yí běn  
去教堂。临走前爸爸从书柜里拿出一本  
shū duì ní ěr sī yán lì de shuō nǐ yào zǐ zǐ xì xì de  
书对尼尔斯严厉地说:“你要仔仔细细地  
niàn děng wǒ men huí jiā wǒ yào yí yè yí yè de kǎo nǐ  
念!等我们回家,我要一页一页地考你。”

kě bà ba mā ma  
可爸爸妈妈

zǒu le yǐ hòu ní ěr  
走了以后,尼尔  
sī què ná zhe shū pā zài  
斯却拿着书趴在  
zhuō zi shàng shuì zháo le  
桌子上睡着了。



bù zhī shuì le duō jiǔ ní ěr sī tū  
不知睡了多久，尼尔斯突

rán bèi yí zhèn chǎo nào shēng jīng xǐng tā sì  
然被一阵吵闹声惊醒，他四

chù wàng wàng fā xiàn xiāng zi shàng pā zhe yí  
处望望，发现箱子上趴着一

ge xiǎo jīng líng tīng mā ma shuō xiǎo jīng líng  
个小精灵。听妈妈说小精灵

zhù zài shù lín lǐ bú dàn néng shuō rén lèi  
住在树林里，不但能说人类

de yǔ yán hái néng hé shòu lèi niǎo lèi jiāo  
的语言，还能和兽类、鸟类交

tán bìng qiě huì shī mó fá  
谈，并且会施魔法。

kàn dào xiǎo jīng líng ní ěr sī fēi cháng jīng qí tā xiǎng zhuō nòng  
看到小精灵，尼尔斯非常惊奇，他想捉弄

yí xià xiǎo jīng líng yú shì tā ná qǐ bǔ chóng wǎng yòng lì yí huī  
一下小精灵。于是他拿起捕虫网，用力一挥，

jiù bǎ nà ge xiǎo jīng líng gěi dǎi zhù le kě lián de xiǎo jīng líng yòng lì zhēng zhá zhe  
就把那个小精灵给逮住了。可怜的小精灵用力挣扎着，

ní ěr sī què shǐ jìn yáo huàng zhe nà ge wǎng jiù zài zhè shí ní ěr sī tū rán ái  
尼尔斯却使劲摇晃着那个网。就在这时，尼尔斯突然挨

le yí jì zhòng zhòng de ěr guāng rén jiù dǎo le xià qù  
了一记重重的耳光，人就倒了下去。

hǎo yí huì er tā shēn yín zhe zhàn le qǐ lái ér xiǎo jīng líng zǎo yǐ bú jiàn  
好一会儿，他呻吟着站了起来，而小精灵早已不见

le zōng yǐng ái guo ěr guāng de yòu liǎn jiá huǒ là là de téng  
了踪影。挨过耳光的右脸颊火辣辣地疼。

tā zhǔn bèi zuò xià lái chóng xīn niàn shū kě dāng tā cháo  
他准备坐下来重新念书。可当他朝

zhe zhuō zi zǒu guo qu de shí hou què fā jué fáng  
着桌子走过去的时候，却发觉房

zi yǐ zi dōu tū rán biàn de hěn dà hěn dà  
子、椅子都突然变得很大很大。



tā huán shì sì zhōu  
他环视四周，

yǎn guāng luò zài qián mian de  
眼光落在前面的

jìng zi shàng tū rán tā jiǎn  
镜子上，突然，他尖

jiào qi lai āi yō wǒ zěn me biàn chéng le zhè me xiǎo  
叫起来：“哎哟！我怎么变成了这么小

de yí ge rén er zhè yí dìng shì xiǎo jīng líng gāo de guǐ ní  
的一个人儿！”这一定是小精灵搞的鬼，尼

ěr sī wū wū de kū le qi lai tā kěn qiú xiǎo jīng líng kuài chū lái  
尔斯呜呜地哭了起来，他恳求小精灵快出来

bǎ tā biàn chéng yuán yàng bìng bǎo zhèng yǐ hòu zài yě bù dǎo dàn le  
把他变成原样，并保证以后再也不捣蛋了。

dàn shì tā zhǎo biàn le wū zi yě méi yǒu fā xiàn xiǎo jīng líng de yǐng zi  
但是，他找遍了屋子，也没有发现小精灵的影子。

dāng tā zǒu dào yuàn zi li shí suǒ yǒu de jiā qín hǎn dào ní ěr sī biàn chéng  
当他走到院子里时，所有的家禽喊道：“尼尔斯变成

mǔ zhǐ rén le huó gāi jiào nǐ zài zhuō nòng wǒ men  
拇指人了，活该！叫你再捉弄我们！”

ní ěr sī dāi dāi de zhàn zài mén kǒu chī jīng de wàng zhe xiàng tā wéi guo lai de  
尼尔斯呆呆地站在门口，吃惊地望着向他围过来的

jī qún hé é qún zì yán zì yǔ dào zhēn qí guài wǒ zěn me néng tīng dǒng tā men  
鸡群和鹅群，自言自语道：“真奇怪，我怎么能听懂他们

shuō de huà zhǔn shì xiǎo jīng líng duì wǒ shī le  
说的话？准是小精灵对我施了

mó fǎ tīng dào jiā qín men de hǎn  
魔法。”听到家禽们的喊

jiào tā shí zài wú fǎ rěn shòu dà  
叫，他实在无法忍受，大

shēng hǒu dào bì shàng nǐ men de  
声吼道，“闭上你们的

chòu zuǐ xiǎo xīn wǒ bá nǐ men de máo  
臭嘴！小心我拔你们的毛。”

尼尔斯非常淘气，结果被小精灵变小了。他虽然哭着向小精灵保证再不淘气了，但还是威胁要拔掉家禽的毛。这说明他没有诚心诚意改正错误，所以就变不回原样来。一个人犯了错误要诚心改正才行，不能一边说改正，一边又犯错误。

成长



fèn nù de jī qún wéi dào tā shēn biān yòng zuǐ zhuó tā ní ěr sī pīn mìng de  
愤怒的鸡群围到他身边，用嘴啄他。尼尔斯拼命地

pǎo jī qún men pīn mìng de zhuī wú nài zhī xià ní ěr sī zhǐ hǎo pá dào yī dǔ āi  
跑，鸡群们拼命地追，无奈之下，尼尔斯只好爬到一堵矮

qíáng shàng shāng xīn de kū qǐ lái tā xiǎng yào shì bà ba mā ma huí lái yí dìng huì  
墙上伤心地哭起来。他想，要是爸爸妈妈回来一定会

dà chī yì jīng zhōu wéi de rén yě huì lái kàn tā de guài xiàng  
大吃一惊，周围的人也会来看他的怪相。

zhè shí tā kàn jiàn tiān kōng zhōng yǒu yì qún qún dà yàn zhèng  
这时，他看见天空中有一群群大雁正

chéng qún jié duì de cháo běi fēi xíng qí zhōng yì qún dà yàn cóng yuàn  
成群结队地朝北飞行，其中一群大雁从院

zi shàng kōng fēi guo qu shí duì zhe jiā li de yì zhī xióng é hǎn  
子上空飞过去时，对着家里的一只雄鹅喊

dào gēn wǒ men yì qǐ fēi dào lā pǔ lán qù ba  
道：“跟我们一起飞到拉普兰去吧！”

zhàn zài wéi qiáng shàng de ní ěr sī xiǎng zhè zhī  
站在围墙上的尼尔斯想：“这只

dà xióng é yào shì fēi zǒu de huà bà ba mā ma yí dìng  
大雄鹅要是飞走的话，爸爸妈妈一定

huì shāng xīn de  
会伤心的。”

ní ěr sī yí xià zi cóng qiáng shàng tiào xià lái jǐn jǐn bào  
尼尔斯一下子从墙上跳下来，紧紧抱

zhù xióng é de bó jǐng yāng qiú zhe shuō nǐ kě qiān wàn bié fēi zǒu  
住雄鹅的脖颈央求着说：“你可千万别飞走

a jiù zài zhè yí  
啊。”就在这一

shùn jiān xióng é téng  
瞬间，雄鹅腾

kōng ér qǐ bǎ ní ěr sī yì qǐ dài  
空而起，把尼尔斯一起带

dào le kōng zhōng  
到了空中。

### ■ 超级链接 ■



拉普兰是北极荒原的总称，包括挪威、瑞典和芬兰境内北极圈以北的地区。以引人入胜的自然景色、午夜不落的太阳和北极光吸引着旅游者。



大雁是雁属鸟类的通称，共同特点是体形较大，嘴的长度和头部的长度几乎相等，颈部较粗短，翅膀长而尖，尾羽一般为16~18枚。体羽大多为褐色、灰色或白色。这种鸟全世界共有9种，我国有7种，在民间通称为“大雁”。大雁是人们熟知的随季节迁徙的鸟类之一。

## 大雁阿卡

xióng é dài zhe ní ěr sī  
雄鹅带着尼尔斯

gēn zhe yàn qún yì qǐ zài kōng zhōng  
跟着雁群一起在空中

fēi xíng dào le bàng wǎn xióng  
飞行。到了傍晚，雄

é gǎn dào yǒu xiē pí juàn le tā jié lì pāi dòng chì bǎng rán ér réng jiù yuǎn yuǎn de  
鹅感到有些疲倦了，他竭力拍动翅膀，然而仍旧远远地

là zài dà yàn men hòu bian fēi zài duì wěi de dà yàn jiào hǎn dào ā kǎ  
落在大雁们后边。飞在队尾的大雁叫喊道：“阿卡，

ā kǎ yǒu yì zhī xióng é gēn shàng le zán men dàn tā hǎo xiàng fēi bú  
阿卡！有一只雄鹅跟上了咱们，但他好像飞不

dòng le kuài zhuì xià qu la  
动了，快坠下去啦！”

gào su tā gēn bú shàng duì wu kě yǐ huí jiā qu lǐng tóu  
“告诉他，跟不上队伍可以回家去。”领头

yàn ā kǎ qì chōng chōng de hǎn dào xióng é tīng le ā  
雁阿卡气冲冲地喊道。雄鹅听了阿

kǎ de huà fēi cháng nǎo huǒ tā xià dìng jué xīn yí dìng  
卡的话非常恼火，他下定决心一定

yào jiān chí xià qu  
要坚持下去。

tài yáng luò shān hòu yàn qún luò  
太阳落山后，雁群落

zài le wéi mù bù hú zhǔn bèi guò yè  
在了维牧布湖准备过夜，

dà yàn men dōu qù xǐ zǎo zhǎo shí wù le wéi  
大雁们都去洗澡、找食物了，唯



yǒu xióng é wú lì de tān zài dì shàng ní ěr sī gěi tā hē le jǐ kǒu shuǐ guò le  
有雄鹅无力地瘫在地上。尼尔斯给他喝了几口水，过了

bàn shàng cái kāi shǐ zài shuǐ lǐ yóu  
半晌才开始在水里游。

ní ěr sī è jí le tā zài hú biān zǒu lái zǒu qù kě shén me yě méi fā  
尼尔斯饿极了，他在湖边走来走去，可什么也没发

xiàn zhè shí xióng é yóu guo lai xián le yì tiáo xiǎo lú yú sòng gěi le ní ěr sī  
现。这时，雄鹅游过来，衔了一条小鲈鱼送给了尼尔斯，

ní ěr sī sān xià liǎng xià jiù bǎ yú shēng chī le xióng é děng ní ěr sī chī wán yú  
尼尔斯三下两下就把鱼生吃了。雄鹅等尼尔斯吃完鱼，

shuō ní ěr sī xiè xiè nǐ gěi wǒ shuǐ hē nǐ yuàn yì péi wǒ qù lā pǔ lán ma  
说：“尼尔斯，谢谢你给我水喝，你愿意陪我去拉普兰吗？”

ní ěr sī yì tīng mǎ shàng jiù dā yīng le  
尼尔斯一听，马上就答应了。

zhèng shuō zhe líng tóu yàn ā kǎ zǒu dào tā men  
正说着，领头雁阿卡走到他们

de miàn qián wèn dào nǐ men shì shuí  
的面前，问道：“你们是谁？”



### ■ 超级链接 ■



鲈鱼味道鲜美，这在中国古诗中有介绍：“江上往来人，但爱鲈鱼美。”鲈鱼的形状苏东坡在《赤壁赋》中有过描述，“举网得鱼，巨口细鳞，状若松江之鲈。”

wǒ shì jiā é mò dùn tā shì wǒ de lǚ bàn xióng é zhǐ zhe ní ěr sī  
“我是家鹅莫顿，他是我的旅伴。”雄鹅指着尼尔斯

zhī wú dào tā tā jiào dà mǔ zhǐ  
支吾道，“他……他叫大拇指。”

lǐng tóu yàn ā kǎ yòu shuō dào mò dùn gào su nǐ wǒ shì lǐng tóu dà yàn  
领头雁阿卡又说道：“莫顿，告诉你，我是领头大雁

ā kǎ wǒ cóng dà xuě shān lái yǐ yǒu yì bǎi duō suì le wǒ men yàn qún měi zhī  
阿卡，我从大雪山来，已有一百多岁了。我们雁群每只  
chū shēn dōu hěn míng guì nǐ kě yǐ jiā rù wǒ men dàn tā bù xíng nǐ bú yào bǎ  
出身都很名贵，你可以加入我们，但他不行。你不要把  
liú làng hàn suí biàn hé wǒ men hùn zài yì qǐ  
流浪汉随便和我们混在一起。”

ā kǎ shuō de huà ràng ní ěr sī fēi cháng qì fèn wǒ bú shì shén me liú làng  
阿卡说的话让尼尔斯非常气愤，“我不是什么流浪

hàn wǒ jiào ní ěr sī běn lái shì rén dàn jīn tiān zǎo shàng  
汉，我叫尼尔斯，本来是人，但今天早上……”

kuài gǔn kāi wǒ men bù néng róng rěn yǒu gè rén hùn dào wǒ men dāng zhōng hái  
“快滚开！我们不能容忍有个人混到我们当中！”还

méi děng ní ěr sī bǎ huà shuō wán qí tā dà yàn jiù zhēng zhe yào gǎn ní ěr sī zǒu  
没等尼尔斯把话说完，其他大雁就争着要赶尼尔斯走。

mò dùn gǎn jīn shuō jiù ràng zhè ge kě lián de  
莫顿赶紧说：“就让这个可怜的

xiǎo rén er liú xià ba  
小人儿留下吧。”

ā kǎ shuō dào mò dùn nǐ yào dān bǎo tā bú  
阿卡说道：“莫顿，你要担保他不

huì shāng hài wǒ men  
会伤害我们。”

ā kǎ shuō wán  
阿卡说完

jiù zǒu kāi le  
就走开了。





zhè ràng ní ěr sī yǒu yì sī bù ān dàn xióng é mò dùn què yǒng qì shí zú  
这让尼尔斯有一丝不安，但雄鹅莫顿却勇气十足，

wǒ men màn màn shuō fú tā men xiàn zài wǒ xiǎng dào nà biān zuì dà de fú bīng shàng shuì  
“我们慢慢说服他们。现在我想到那边最大的浮冰上睡

jiào nǐ kuài diǎn er dòng shǒu shōu jí gān cǎo ba  
觉。你快点儿动手收集干草吧。”

ní ěr sī bào le yì dà bào gān cǎo mò dùn yòng zuǐ diāo zhù tā de yī lǐng  
尼尔斯抱了一大抱干草，莫顿用嘴叼住他的衣领，

dài zhe tā yì qǐ fēi dào fú bīng shàng zhè shí dà yàn dōu yǐ hū hū de shuì zháo le  
带着他一起飞到浮冰上。这时大雁都已呼呼地睡着了。

bǎ gān cǎo pū zài bīng shàng zhè yàng wǒ kě yǐ yǒu ge zhàn jiǎo de dì fāng  
“把干草铺在冰上，这样我可以有个站脚的地方。

nǐ bāng wǒ máng wǒ yě bāng nǐ máng mò dùn shuō dào  
你帮我忙，我也帮你忙！”莫顿说道。

ní ěr sī zhào zhe fēn fu zuò le dāng tā pū hǎo gān cǎo hòu xióng é diāo qǐ  
尼尔斯照着吩咐做了。当他铺好干草后，雄鹅叼起

tā bǎ tā sāi dào chì bǎng dī xià bù yí huì er ní ěr sī jiù tǎng zài jì nuǎn  
他，把他塞到翅膀底下。不一会儿，尼尔斯就躺在既暖

huo yòu shū shì de yǔ máo  
和又舒适的羽毛

lǐ shuì zháo le  
里睡着了。

